

УДК 811.531  
DOI 10.18101/978-5-9793-1755-7-377-380

## ТВОРИТЕЛЬНЫЙ ПАДЕЖ В КОРЕЙСКОМ ЯЗЫКЕ

© **Цыденова Дарима Сандановна**  
кандидат филологических наук, старший преподаватель  
darimasan@yandex.ru

© **Тарасова Мария Игоревна**  
студентка  
mcmlfoilh@mail.ru

Бурятский государственный университет имени Доржи Банзарова  
Россия, г. Улан-Удэ

Рассматривается творительный падеж корейского языка, его формальные показатели и сферы употребления в предложении. Указываются особенности падежной системы корейского языка, ввиду которых в составе падежной системы корейского языка выделение отдельно творительного не предусмотрено. Предлагается список семантических значений, для выражения которых в корейском языке используется творительный падеж, а также выделяется центральное, не являющееся эксплицитным значение, на котором базируются все остальные. Приводится доказательство того, что первичным значением творительного в корейском языке является значение траектории.

**Ключевые слова:** корейский язык, падежная система корейского языка, творительный падеж, падежные показатели.

## INSTRUMENTAL CASE IN KOREAN LANGUAGE

*Darima S. Tsydenova*  
Cand. Sci. (Philol.), Senior Lecturer  
darimasan@yandex.ru

*Mariia I. Tarasova*  
Undergraduate Student  
mcmlfoilh@mail.ru

Dorzhi Banzarov Buryat State University  
Ulan-Ude, Russia

This article considers the instrumental case of the Korean language, its formal indicators and areas of their use in the proposal. The peculiarities of the case language system of the Korean language are mentioned, except for the fact that the division of the case system of the Korean language section of a separate creative language is not provided. The paper provides a list of semantic meanings for the expression in which the instrumental case is used in the Korean language, and it also allocates a central, not explicit, meaning, on which it is based. The proof of the fact that the primary meaning of instrumental case in the Korean language is the meaning of the trajectory.

**Keywords:** Korean, Korean case system, instrumental case, case particles.

Все части речи характеризуются определенным набором грамматических категорий. Среди основных грамматических категорий, присущих именным частям речи, помимо рода и числа также выделяется категория падежа. Падеж — это «грамматическая категория имени (т. е. существительного, местоимения, числительного и/или уподобляемой им единицы — субстантива), которая обозначает, что имя выступает подчиненно глаголу,

прилагательному или другому имени и выражает посредством падежных форм отвлеченное значение отношения» [Мазур, 2001, с. 101]. Корейский язык относится к языкам с весьма развитой падежной системой. Какое же место в ней занимает творительный падеж? Нами были сопоставлены описания падежной системы корейского языка, представленные в трудах 11 корейских ученых<sup>1</sup>. В десяти из них творительный падеж как таковой не выделяется. Связано это с тем, что в корейской грамматике падеж традиционно рассматривается с точки зрения синтаксиса. Творительный же падеж является падежом, главным образом, семантическим (의미격), и потому в составе падежной системы корейского языка (вместе с такими семантическими падежами, как местный, дательный, совместный и т. д.) его можно обнаружить только при дальнейшем разделении адвербиального падежа (부사격) на подгруппы, объединяющие падежные показатели на основании их семантических функций. Среди них творительный обладает самым объемным набором значений, с чем связан факт широкого употребления творительного в речи: согласно вышедшему в 2017 г. частотному словарю корейского языка, в который вошло 5 тыс. языковых единиц, представляющий творительный падеж показатель -(으)로 стоит на 15-м месте по частоте употребления [Jang, 2016, с. 3]. Уступает он только трем показателям структурных падежей (винительный, именительный, родительный).

Показатель творительного падежа -(으)로 обычно употребляется в предложении вместе с переходным глаголом и его дополнением, но помимо этого также существует несколько других моделей его употребления. В связи с этим показатель -(으)로 может выражать целый набор различных значений, из-за чего раньше корейские грамматисты считали, что каждое отдельное значение не является подразделением общего значения одной частицы, а соотносится со своей собственной частицей: -(으)로 инструментатива, -(으)로 локатива, -(으)로 каузатива и т. д. Однако в настоящее время все подобные случаи рассматриваются как разные проявления одной и той же частицы с семантическими различиями, определяемыми отношением между именной группой и предикатом, с которым она соотносится [Lee, Ramsey, 2000, с. 154]. Тем самым, несмотря на небольшое количество формальных маркеров, творительный падеж обладает весьма обширным комплексом выражаемых им значений. Основными из них являются следующие:

1. Творительный траектории (경로)

이 길로 가면 더 빨리 도착할 수 있다. Если пойти этой дорогой, можно добраться гораздо быстрее.

2. Творительный направления (방향)

8번 출구로 오세요. Подойдите к восьмому выходу.

3. Творительный времени (시간)

서울에 온 지 올해로 십 년이 됐어요. В этом году исполнилось 10 лет с тех пор, как я приехал в Сеул.

<sup>1</sup> Были рассмотрены классификации, предложенные следующими учеными: Ю Моксан (유목상), Чон Джэюн (정재윤), Ли Квангю (이관규), Пак Догю (박덕유), (이영택), Вон Хээн (원해영), Ким Джинхо (김진호), Сон Чхансон (송창선), Пэ Джучхэ (배주채), Ли Иксоп (이익섭), Хван Хвасан (황화상).

4. Творительный причины (이유/동기)

그 사고는 운전자의 부주의로 일어났다. Та авария произошла по неосторожности водителя.

5. Творительный способа/образа действия (방법/방식)

딸은 즐거운 모습으로 그림을 그리고 있었다. Дочь с довольным видом рисовала.

6. Творительный роли (자격)

그는 우리 반 대표로서 회의에 참석했다. Он присутствовал на собрании как представитель нашего класса.

7. Творительный средства/орудия (수단/도구)

우편투표로 투표할 할 수 있다. Можно проголосовать через почтовое голосование.

8. Творительный результата изменения (변화의 결과)

올챙이가 개구리로 변했다. Головастик стал лягушкой.

9. Творительный замены (교체)

원화를 달러로 환전했다. Поменял воны на доллары.

10. Творительный выбора (선택)

약속 시간은 열두 시로 결정되었다. Время встречи было назначено на 2 часа.

11. Творительный материала (재료)

이 메달들은 금으로 만들어졌다. Эти медали изготовлены из золота.

Мы расположили значения творительного именно в таком порядке, поскольку придерживаемся точки зрения, согласно которой базовым значением творительного является значение траектории, а не орудия, как можно было бы судить, исходя из корейского названия творительного: каждое из его существующих названий (구격, 도구격, 기구격) включает в себя слог «구», ссылающийся на иероглиф «具» со значением инструмента, прибора, орудия и т. п. Вероятно, выбор такого наименования был обусловлен тем фактом, что в значении орудия творительный употребляется чаще всего, и потому оно чаще всего рассматривается как основное. Однако, на наш взгляд, в данном случае имеет место несовпадение значения основного со значением, наиболее часто употребляемым.

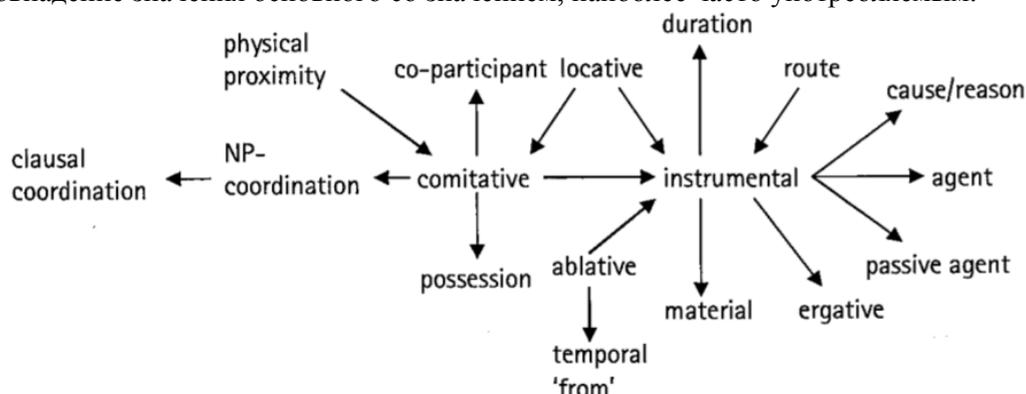


Схема 1. Семантическая карта значения орудия [Narrog, 2012, с. 599]

Если взглянуть на представленную в работе Х. Нэррога, исследовавшего творительный падеж на материале 200 языков, семантическую карту, отражающую связь орудного (instrumental) значения творительного с некоторыми другими семантическими ролями, то можно увидеть, что оно является производным по отношению к значению пути/маршрута (route).

Действительно, значение орудия/средства можно представить как расширение значения траектории, по которой субъект производит действие, направленное для достижения некоторой цели. На самом деле каждое из перечисленных выше значений творительного в той или иной степени является абстрактной вариацией значения траектории. Очень детально ее связь как центральной роли творительного с остальными значениями продемонстрирована в работе Чон Бенчхоля, в которой он графически представляет каждое из значений в виде некоего пути (или его участка), который ведет субъекта к достижению некоей цели. Например, рассмотрим модель творительного выбора (схема 2):

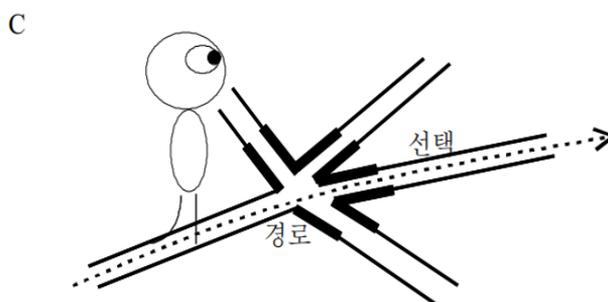


Схема 2. Модель творительного выбора [정병철, 2010, с. 233]

На данной модели значение выбора наглядно представлено в виде одной из нескольких траекторий, по которой должен двигаться субъект. Каждый из вариантов выбора, стоящего перед субъектом, можно представить как некоторые пути, и для достижения определенной цели субъект выбирает один из них. Подобным образом Чон Бенчхоль составил модели других значений творительного, из которых становится ясно, насколько семантически близко на базе значения траектории на самом деле переключаются описываемые значения.

Таким образом, в корейском языке творительный, будучи семантическим падежом, входит в состав адвербиального падежа, чья функция заключается в присвоении именной группе в предложении роли обстоятельства. Среди 11 выделенных нами семантических значений, соответствующих корейскому творительному, основным является значение траектории, связь с которым всех остальных прослеживается при более детальном рассмотрении.

### Литература

1. Мазур Ю. Н. Грамматика корейского языка (Морфология. Словообразование). Теоретический курс / подг. Л. Р. Концевичем при участии Мун Хесук. М.: Муравей-Гайд, 2001. 330 с.
2. Jang Seok Bae, Seo Sang Kyu, Lee Sun-Hee. A Frequency Dictionary of Korean: Core Vocabulary for Learners. United Kingdom: Taylor & Francis, 2016. 358 p.
3. Lee Iksop and Ramsey S. Robert. The Korean language. State University of New York Press Albany, 2000. 374 p.
4. Narrog H. Varieties of Instrumental. In The Oxford Handbook of Case. Oxford University Press, 2012. P. 593–600.
5. 정병철. 시뮬레이션 모형에 의한 조사 '-로'의 통합적 연구. 한국어 의미학. 2010. № 32. P. 215–243.